

**Tm/Ufs/NtM 35 / 328 - 337/ 20.12.2021****Sisältö - Innehåll - Content (328 - 337 / 2021)**

<b>Alue / Område / Area</b>	<b>Tiedonanto / Notis / Notice</b>	<b>Kartor / Kort / Charts</b>
<b>Suomenlahti</b>	*328/2021	20, B
	*329/2021	18, 19, A, B
	*330/2021	18, 191, A, B
<b>Saaristomeri</b>	*331/2021	22, B
	*332/2021	29, 109, C, D
<b>Selkämeri</b>	*333/2021	42, E
<b>Merenkurkku</b>	334(T)/2021	47, 956, 957, F
<b>Tiedotuksia</b>	*335/2021	*335/2021
	*336/2021	*336/2021
	*337/2021	*337/2021

**Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts**

<b>Kartta / Kort / Chart</b>	<b>Tiedonannot / Notiser / Notices</b>
18	*329/2021, *330/2021
19	*329/2021
20	*328/2021
22	*331/2021
29	*332/2021
42	*333/2021
47	334(T)/2021
109	*332/2021
191	*330/2021
956	334(T)/2021
957	334(T)/2021
A	*329/2021, *330/2021
B	*328/2021, *329/2021, *330/2021, *331/2021
C	*332/2021
D	*332/2021
E	*333/2021
F	334(T)/2021

# Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

\*328 /2021 (2021-12-20)

Suomi. Suomenlahti. Inkoo. Härligö. Turvalaitteet. Väylät  
Finland. Finska viken. Ingå. Härligö. Säkerhetsanordningar. Farleder  
Finland. Gulf of Finland. Ingå. Härligö. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts

20 (INT 1252)

B630,B632

Edellinen / Föregående / Previous

315 /2021

318 /2021

1 20, B630, B632

Lisää  
Inför  
Add



60°01.358'N 24°02.429'E | 87043

2 20, B630, B632

Lisää  
Inför  
Add



60°01.358'N 24°02.320'E | 87044

3 20, B630, B632

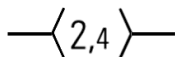
Lisää  
Inför  
Add



60°01.369'N 24°02.314'E | 87045

4 20, B630, B632

Lisää  
Inför  
Add



Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:  
Poista vanha keskilinja  
Stryk den tidigare mittlinjen  
Delete former centre line

(1) 60°01.299'N 24°02.586'E  
(2) 60°01.358'N 24°02.411'E  
(3) 60°01.364'N 24°02.318'E  
(4) 60°01.354'N 24°02.199'E  
(5) 60°01.379'N 24°01.934'E

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

\*329 /2021 (2021-12-20)

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Kytö. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet  
Finland. Finska viken. Esbo. Kytö. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar  
Finland. Gulf of Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy withdrawn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

19 (INT 1251)

A627

B627

Edellinen / Föregående / Previous

318 /2021

293 /2021

322 /2021

328 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 293(T) /2021

1 18, 19, A627, B627

Poista  
Stryk  
Delete



60°03.444'N 24°43.416'E

( Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2021 )

**\*330 /2021** (2021-12-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Länsikari. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet  
Finland. Finska viken. Helsingfors. Västergrundet. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar  
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Länsikari. ODAS buoy withdrawn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	329 /2021
191 (INT 1159)	317 /2021
A626,A626.1	329 /2021
B626,B626.1	329 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 294(T) /2021

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista  
Stryk  
Delete



FI(5)Y.20s

60°07.445'N 24°58.388'E

( Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2021 )

## Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

**\*331 /2021** (2021-12-20)

Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Kalvören. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet  
Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Kalvören. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar  
Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Kalvören. ODAS buoy withdrawn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
22 (INT 1254)	260 /2021
B645	330 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 118(T) /2021

1 22, B645

Poista  
Stryk  
Delete



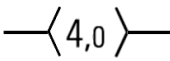


59°54.228'N 22°37.584'E

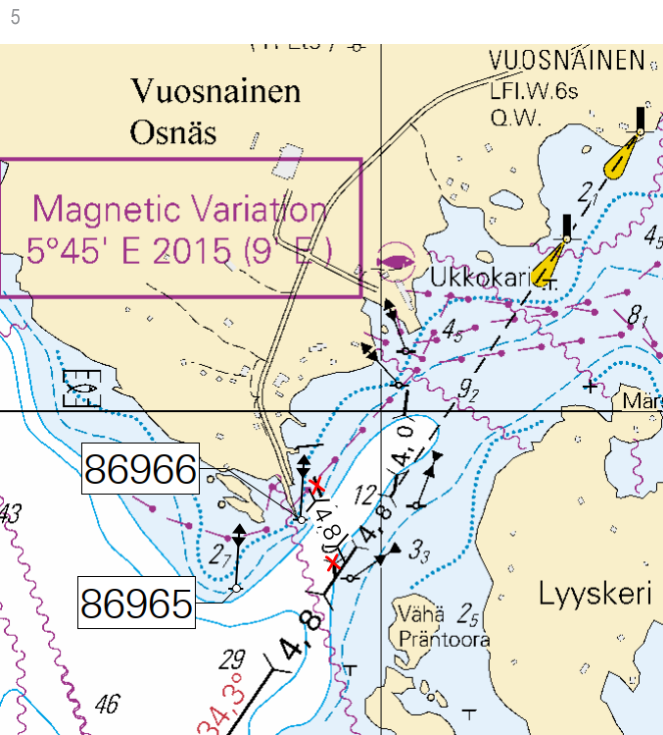
( Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2021 )

**\*332 /2021** (2021-12-20)

Suomi. Saaristomeri. Kustavi. Vuosnainen. Turvalaitteet. Väylät  
Finland. Skärgårdshavet. Gustavs. Osnäs. Säkerhetsanordningar. Farleder  
Finland. Archipelago Sea. Kustavi. Vuosnainen. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
29 (INT 1192)	323 /2021
109.D	123 /2021
C733	323 /2021
D724,D724.1,D733	323 /2021

1	29, 109.D, C733, D724, D724.1, D733		
<b>Poista Stryk Delete</b>		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 60°30.35'N 21°14.91'E (2) 60°30.44'N 21°14.87'E
2	29, 109.D, C733, D724, D724.1, D733		
<b>Lisää Inför Add</b>		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 60°30.361'N 21°14.931'E (2) 60°30.431'N 21°14.864'E
3	29, 109.D, C733, D724, D724.1, D733		
<b>Lisää Inför Add</b>			60°30.402'N 21°14.846'E   86966
4	29, 109.D, C733, D724, D724.1, D733		
<b>Lisää Inför Add</b>			60°30.338'N 21°14.723'E   86965



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

## Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

\*333 /2021 (2021-12-20)

Suomi. Selkämeri. Eurajoki. Pietarmeri. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet

Finland. Bottenhavet. Euraáinne. Pietarmeri. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar

Finland. Bothnian Sea. Eurajoki. Pietarmeri. ODAS buoy withdrawn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

42 (INT 1133)

E805

Edellinen / Föregående / Previous

247 /2021

324 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 137(T) /2021

1 42, E805

Poista  
Stryk  
Delete



FL(5)Y20s

61°19.52'N 21°22.15'E

( Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2021 )

## Merenkurkku/Kvarken/The Quark

334(T) /2021 (2021-12-20)

Ruotsi. Merenkurkku. TSS in Norra Kvarken. Talvikaudeksi poistetut poijut. Turvalaitteet

Sverige. Kvarken. TSS in Norra Kvarken. Bojar tillfälligt indragna för vintern. Säkerhetsanordningar

Sweden. The Quark. TSS in Norra Kvarken. Buoys temporarily withdrawn for the winter. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

47 (INT 1138)

956

957 (INT 1208)

F823,F/Vaasa - Uumaja

Edellinen / Föregående / Previous

153 /2021

243 /2021

165 /2021

324 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

1 47, 956, 957, F/Vaasa - Uumaja

Poista  
Stryk  
Delete



63°25.53'N 20°33.93'E

2 47, 957, F823, F/Vaasa - Uumaja

Poista  
Stryk  
Delete



63°32.89'N 20°51.03'E

( Ufs 888/16445(T), Norrköping 2021 )

## Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

**\*335 /2021** (2021-12-20)

Suomi. Uusia merikarttapainoksia. ( N2000 ) (BSCD2000).

Finland. Nya sjökortsupplagor. ( N2000 ) (BSCD2000).

Finland. New chart editions. ( N2000 ) (BSCD2000).

Viite/Referens/Reference: 311 /2021

---

1

Nimi	Nro	INT	Mittakaava	Oikaisupäivämäärä	Myyntipäivämäärä	Painos
Namn	Nr		Skala	Rättelsedatum	Utgivningsdatum	Upplaga
Name	No.		Scale	Correction date	Release date	Edition
Raahe	55	1146	1:50 000	30.11.2021	28.12.2021	7 New Edition
Hailuoto	56	1147	1:50 000	30.11.2021	28.12.2021	5 New Edition
Oulu, Uleåborg	57	1148	1:50 000	30.11.2021	28.12.2021	7 New Edition
Ulkokrunni	58	1149	1:50 000	30.11.2021	28.12.2021	5 New Edition
Kemi – Tornio, Torneå	59	1150	1:50 000	30.11.2021	28.12.2021	6 New Edition
Oulunportti – Kemi 1	60	1152	1:50 000	30.11.2021	28.12.2021	4 New Edition
Raahe & Oulu, Brahestad & Uleåborg	119	11461	1:20 000 / 1:10 000	30.11.2021	28.12.2021	4 New Edition

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

---

**Suomi. Merikarttojen uusi syvyyksien vertaustaso N2000 (BSCD2000).**

**Finland. Ny referensnivå N2000 (BSCD2000) för vattendjupet på sjökort.**

**Finland. New depth reference level N2000 (BSCD2000) for charts.**

Viite/Referens/Reference: 274 /2021

Viite/Referens/Reference: 292 /2021

**Merikartoille uusi syvyyksien vertaustaso N2000 (BSCD2000).**

Merikartoilla ja vesiliikenteen väylillä siirrytään käyttämään Suomen valtakunnalliseen N2000 -korkeusjärjestelmään sidottua syvyystietojen vertaustasoa. Nykyinen, merialueilla keskivedenkorkeuteen perustuva syvyyksien vertaustaso vaihdetaan maankuoreen sidottuun N2000 -vertaustasoon.

N2000 väylä- ja merikarttaudistus on osa Itämeren maiden yhteistä BSCD2000 (Baltic Sea Chart Datum 2000) –hanketta ja se yhtenäistää merikarttatiedon ja käytettävissä olevan vesisyvyyden tulkintaa koko Itämeren alueella. Siirtyminen uuteen vertaustasoon tulee vaikuttamaan merikartoilla esitettäviin syvyys- ja väylätietoihin. Muutos johtuu nykyisin käytössä olevan vertaustasojen ja N2000-järjestelmän nollakohtan välisestä erosta. Kuva 2.

**Yksi yhtenäinen vertaustaso**

Merialueilla nykyinen merikarttojen ja väyliä vertaustaso on teoreettinen keskivesi MSL (Mean Sea Level) / MW (Mean Water). Teoreettisessa keskivedessä nollakohtana on vedenkorkeuden kyseisen vuoden keskiarvo, eli nollakohta on vaihtunut vuosittain joitakin millimetrejä.

Uuden N2000-järjestelmän nollataso on sidottu kiinteästi maankuoreen, eikä siihen vaikuta maankohoaminen tai merenpinnan muutokset. Koska N2000 -järjestelmän nollataso on nykyisen meriveden keskivesipinnan (MSL) alapuolella, syvyyksilukemat kartoilla pienenevät vertaustason muutoksesta johtuen noin 10-20 cm alueesta riippuen, mutta vastaavasti plus-vettä on saman verran enemmän. Käytössä oleva vesimäärä ei siis muutu. Vedenkorkeuden merkitys käytettävissä olevaa syvyyttä ajatellen tulee korostumaan. Ilmatieteenlaitos on aloittanut syyskuussa 2021 vedenkorkeushavaintojen ja -ennusteiden esittämisen rinnakkain sekä N2000 -järjestelmässä että teoreettisen keskiveden suhteen. Ilmatieteen laitoksen linkki: (<https://www.ilmatieteenlaitos.fi/>).

**Merikarttojen uudistaminen alkamassa - Usean vuoden projekti**

Merikarttojen uudistaminen toteutetaan pääosin vuosien 2021-2026 aikana. Uudistus aloitetaan Perämereltä vuodenvaihteessa 2021/2022, siirtyen vaiheittain Saaristomeren kautta kohti Suomenlahden itäosaa. Uudistuksen etenemisestä tullaan tiedottamaan säännöllisesti Tiedonantoja Merenkulkijoille julkaisussa.

Uudistuksen yhteydessä päivitetään merikarttojen syvyystietoja. Merikarttojen vanhoille syvyystiedoille tehdään ns. ikäkorjaus, jossa otetaan huomioon maankohoaminen vuosikymmenten aikana. Kartoille tuodaan myös paljon uutta merenmittaustietoa. Tästä syystä syvyyksilukemiin voi tulla myös vertaustason muutosta suurempia korjauksia.

**Kaupparenkulun väyliin liittyvistä karttamerkintä- ja käyttötapamuutoksista tiedotetaan erikseen.**

Koska siirtymäaikana on käytössä sekä vanhan ja uuden järjestelmän mukaisia merikarttoja samanaikaisesti, on tärkeää varmistaa käytettävän kartan vertaustaso ja vastaava vedenkorkeuslukema. Merikarttojen tuoteluettelossa on aina ajantasainen tieto voimassaolevasta merikarttapainoksesta ja siinä käytetystä vertaustasosta. Kuva 3.

Merikarttojen tuoteluettelo: <https://www.traficom.fi/fi/merikartoituksen-tuoteluettelo>

Lisätietoa N2000 väylä- ja merikarttaudituksesta: <https://www.traficom.fi/fi/liikenne/merenkulku/n2000-vayla-ja-merikarttaudistus>

## Ny referensnivå N2000 (BSCD2000) för vattendjupet på sjökort

En referensnivå för djupdata enligt det riksomfattande höjdsystemet N2000 tas i bruk för finländska sjökort och farleder. Den nuvarande referensnivån för uppgifter om djup som på havsområden grundar sig på medelvattenståndet ersätts med en referensnivå som är bunden till höjdsystemet N2000.

Den pågående farleds- och sjökortsreformen N2000 är en del av Östersjöländernas gemensamma projekt BSCD2000 (Baltic Sea Chart Datum). Övergången till den nya referensnivån för djupuppgifter kommer att påverka hur djup- och farledsuppgifter anges i sjökorten. Ändringen som kommer att synas i sjökortens farleds- och djupuppgifter beror på skillnaden mellan referensnivåerna som används för närvarande och nollpunkten i systemet N2000. Bilden 2.

### En enhetlig referensnivå

På N2000-sjökortsprodukter anges uppgifterna om djup och farleder i höjdsystemet N2000, som är bundet till jordskorpan, i stället för de tidigare systemen med teoretiskt medelvatten MSL (Mean Sea Level) / MW (Mean Water) för havsområden. I det teoretiska medelvattenståndet är nollpunkten medelvärdet av vattenståndet för året i fråga, dvs. nollpunkten har årligen förändrats några millimeter.

Nollpunkten i det nya N2000 systemet är fast bunden till jordskorpan, opåverkad av landhöjning eller havsytan. Eftersom nollpunkten i N2000 systemet är under det nuvarande medelvattenståndet MSL, blir djupavläsningar cirka 10-20 cm mindre på sjökorten, beroende på området, på grund av förändringen i referensnivån. Motsvarande höjning syns i vattenståndet, så mängden vatten som finns till förfogande ändras inte. Betydelsen av vattenståndet med tanke på det tillgängliga djupet kommer att öka. Meteorologiska institutet har sedan september 2021 publicerat observationer och prognoser för vattenståndet parallellt i förhållande till N2000 och MSL. (<https://sv.ilmatieteenlaitos.fi/vattenstandet>).

### Flerårigt projekt

Reformen av sjökorten genomförs åren 2021–2026. Reformen inleds i Bottenviken och fortsätter stegvis ner till Skärgårdshavet och mot Finska vikens östra ända. Om reformens framskridande informeras regelbundet i publikationen Underrättelser för sjöfarande.

I samband med reformen uppdateras djupdata på sjökorten. De gamla djupdata på sjökort kommer att bli föremål för en så kallad ålderskorrigering, som tar hänsyn till landhöjningen under årtiondena. En hel del nya marina mätdata kommer också att föras till sjökorten. Av denna anledning kan det bli större korrigeringar i djupavläsningarna bara referensnivån.

### Information om konsekvenserna från ändringarna i jämförelsenivån för användningen av farleder och för hur farledsuppgifterna visas på sjökortet ges separat.

Eftersom det under övergångsperioden används samtidigt sjökort enligt både det gamla och det nya systemet, är det viktigt att säkerställa referensnivån på sjökortet som används och motsvarande vattenståndsvärde. I katalogen över sjökort i Finland finns alltid uppdaterad information om gällande sjökortsupplaga och den referensnivå som används i den. Bilden 3.

Till katalog över sjökort: <https://www.traficom.fi/sv/katalog-over-sjokort-i-finland>

Ytterligare information om farleds- och sjökortsreformen N2000:

<https://www.traficom.fi/sv/transport/sjofart/farleds-och-sjokortsreformen-n2000>

## New depth reference level N2000 (BSCD2000) for charts

Finnish nautical charts and fairways are currently in the process of switching over to a new harmonised reference level for depth information that is tied to the national N2000 height system. The current reference level for depth information in sea areas is based on mean water level, and it will be replaced with a reference level that is tied to the N2000 vertical coordinate reference system.

The N2000 fairway and nautical chart reform is part of the Baltic Sea countries' joint project BSCD2000 (Baltic Sea Chart Datum 2000). The purpose of the project is to harmonise the interpretation of nautical chart data and available water depth in the Baltic Sea region. The migration to the new depth information reference level will affect the depth and fairway information presented on nautical charts. The changes to the information are caused by the difference between current reference levels and the zero position used in the N2000 system. Picture 2.

### Integrated reference level

N2000 chart products present depth and fairway information using the N2000 height system that is tied to the Earth's crust instead of the mean sea level MSL (Mean Sea Level) / MW (Mean Water) in sea areas. When using the theoretical mean sea level, the zero level is equal to the average water level in the year in question, which means that the zero level has changed some millimetres each year.

N2000 chart products present depth and fairway information using the N2000 height system that is tied to the Earth's crust without being influenced by the effects of the land uplift or sea level changes. Because the zero level in the N2000 system is below the current mean sea level (MSL), the depths on charts will, depending on the area, decrease by approximately 10–20 cm due to the reference level, and the prevailing water level will increase correspondingly. Thus, the amount of water available will not change. The importance of water level in relation to the depth available will be accentuated. The Finnish Meteorological Institute has since September 2021 published its sea level observations and forecasts in the N2000 format as well as in relation to the theoretical mean sea level. The data is available on the Institute's website (<https://en.ilmatieteenlaitos.fi/sea-level>).

### Multi-year project

The N2000 fairway and nautical chart reform will be carried out in the main over the years 2021 – 2026. The reform will start from the Bay of Bothnia, at the turn of the year 2021/2022, and gradually progress via the Archipelago Sea towards the eastern part of the Gulf of Finland. Regular information on the progress of the reform will be provided in the publication Notices to Mariners.

In connection with the reform, depth data on charts will also be updated. The old depth data on charts will be updated taking into account land uplift over the decades. Plenty of new surveying data will also be added to charts. For this reason, the depth data may undergo larger changes than just those due to the new reference level.

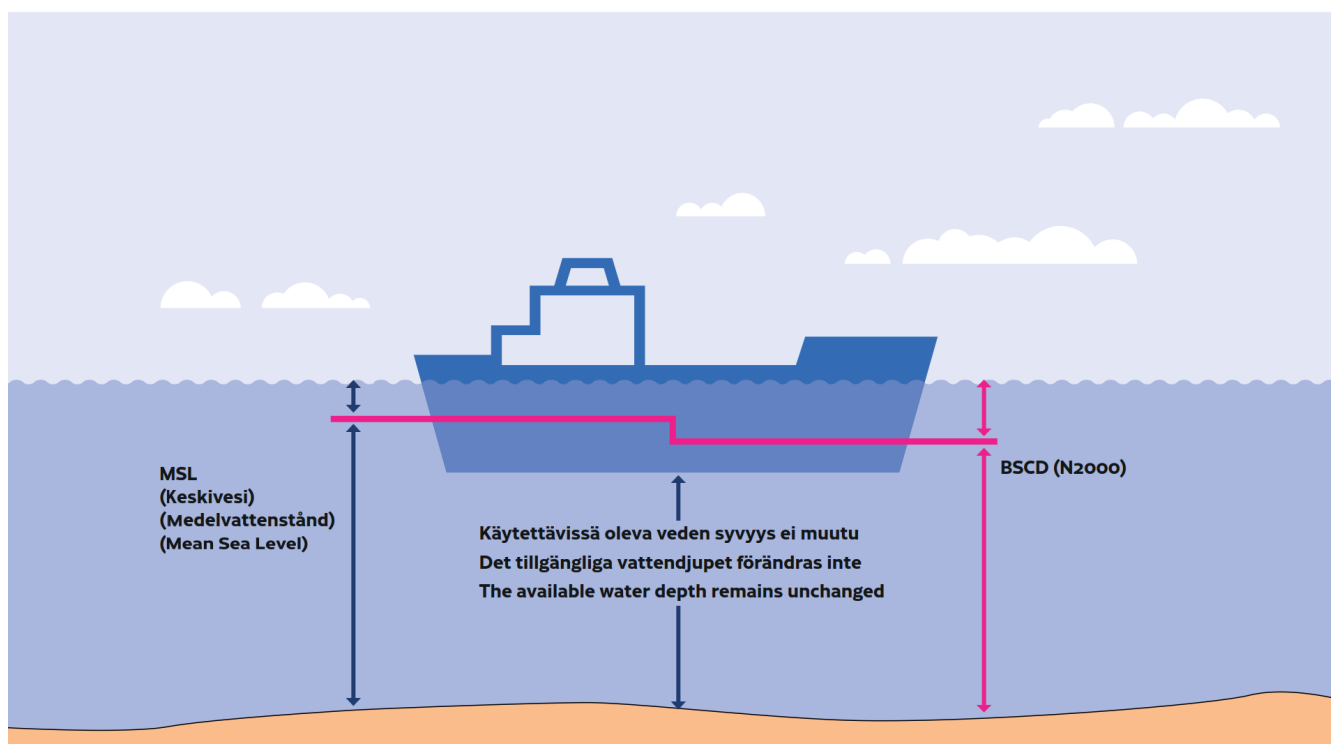
### Additional information on the impact to fairway use and information will be provided separately.

During the transition period, charts in accordance with both the old and the new system will be used. Therefore, it is important to check the reference level of the chart used and the corresponding water level reading. The list of nautical chart products always provides up-to-date information on the valid edition of the charts and the reference level used therein. Picture 3.

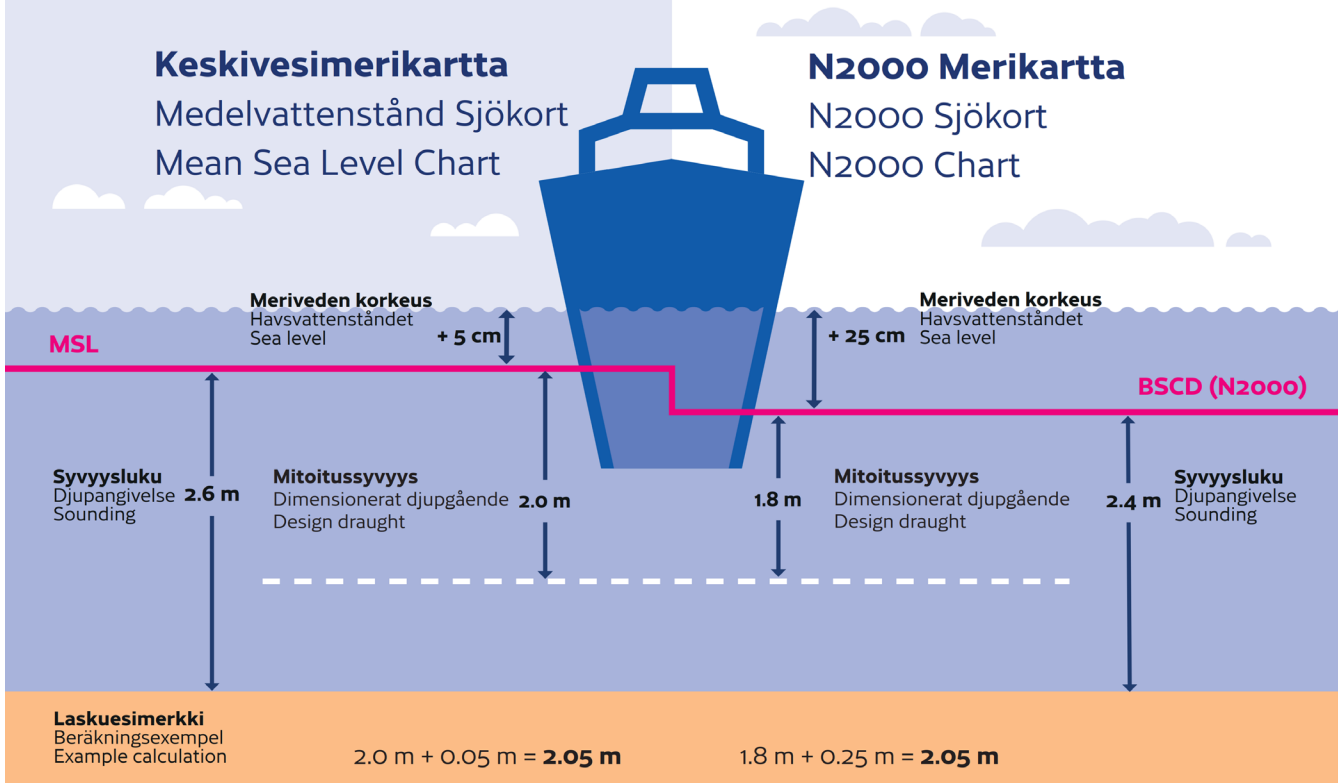
List of nautical chart products: <https://www.traficom.fi/en/finnish-nautical-charts-portfolio>

More information about the N2000 fairway and nautical chart reform: <https://www.traficom.fi/en/transport/maritime/n2000-fairway-and-nautical-chart-reform-improved>

2



Esimerkkikuva vertaustason vaikutuksista / Bild som exemplifierar referensnivåns inverkan / Figure illustrating the effect of the reference level



( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

\*337 /2021 (2021-12-20)

**Suomi. Suomen rannikon purjehdusopas, uusi merenkulkujulkaisu.**

**Finland. Finsk kustlots, ny nautisk publikation.**

**Finland. Sailing directions for Finnish waters, new nautical publication.**

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 327(P) /2021

#### Suomen rannikon purjehdusopas, uusi merenkulkujulkaisu

Liikenne- ja viestintävirasto Traficom julkaisee merikartat ja merenkulkujulkaisut Suomessa. Merenkulkujulkaisuissa esitetään merikarttaa täydentäviä tietoja. Traficom julkaisee joulukuussa 2021 uutena merenkulkujulkaisuna Suomen rannikon purjehdusoppaan (Sailing Directions for Finnish waters). Purjehdusopas koostuu yleisosasta (Osa 1) sekä useista aluekohtaisista väyläluetteloista (Osa 2 - Kauppamerenkulun väylät).

Purjehdusoppaan yleisosio sisältää yleistietoa merenkulusta Suomessa. Tieto on suunnattu kansainvälisen merenkulun käyttöön. Yleisosio julkaistaan englanninkielisenä. Purjehdusoppaan väyläkohtaisissa luetteloissa esitetään kauppamerenkulun väylien syvyys- ja mitoitus-tietoja sekä perustiedot väylien käytöstä. Väyläluettelot julkaistaan kolmella kielellä. Purjehdusoppaat luodaan PDF- muotoisina ja viedään vapaasti saataville verkkosivulle <https://fiho.fi/lnk/sd/fi>.

Purjehdusoppaan yleisosio ja ensimmäinen väyläkohtainen luettelo 2.3.3 väliä Tornio – Raahe julkaistaan 20.12.2021.

Uusista julkaisuista ja päivityksistä julkaisuihin tiedotetaan erikseen. Merenkulkijoiden tulisi seurata Tiedonantoja merenkulkijoille, sekä varmistaa uusimpien julkaisujen sekä tarpeellisten linkitettyjen tietojen saatavuus laivalla.

#### Finsk kustlots, ny nautisk publikation

Transport- och kommunikationsverket Traficom publicerar sjökort och nautiska publikationer i Finland. Nautiska publikationer innehåller information som stöder sjökortsdata. I december 2021 utges en ny nautisk publikation, Finsk kustlots (Sailing directions for Finnish waters). Finsk kustlots består av en allmän del (Del 1) samt områdesvisa farledsbeskrivningar (Del 2 – Handelssjöfartens farleder).

Finsk kustlots - Del 1 innehåller allmän information om sjöfart i Finland, och är ämnad för internationellt bruk. Del 1 publiceras på engelska. De områdesvisa farledsbeskrivningarna innehåller djup- och dimensioneringsdata samt kortfattade farledsvisa instruktioner. De farledsvisa beskrivningarna publiceras på tre språk. Finsk kustlots publiceras i PDF-format, och finns tillgängliga på nätsidan <https://fiho.fi/lnk/sd/sv>.

Finsk kustlots – Del 1 samt den första farledsvisa beskrivningen 2.3.3 Torneå – Brahestad publiceras den 20.12.2021.

Om nya publikationer och uppdateringar informeras skilt. Sjöfarare bör följa Underrättelser för sjöfarande samt försäkra att de nyaste publikationerna samt behövligt länkade material finns tillgängliga ombord.

### **Sailing directions for Finnish waters, new nautical publication**


The Finnish Transport and Communications Agency Traficom publishes the nautical charts and nautical publications in Finland. Nautical publications contain information to support the nautical charts. In December 2021, a new nautical publication, Sailing Directions for Finnish waters, is published. The new publication consists of a General information part (part 1) and descriptions of the main approach channels (Part 2 – Main approach channels). Part 2 is divided into several volumes.

Sailing directions for Finnish waters - Part 1, contains general information, guidelines and links to further information. The channel descriptions include depth- and design-data with general notes on usage of the main approach channels. Sailing directions are published as PDF-documents and provided for free download at <https://fiho.fi/lnk/sd/en>.

The General information part and the first volume of channel descriptions 2.3.3 including fairways from Tornio to Raahe is published together with the first N2000 nautical charts in 20.12.2021. Information of new publications and updates is provided as Notices to Mariners. Mariners should follow the Notices to Mariners and ensure availability of the newest publications including any needed linked material onboard.

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

---



Hyvää joulua ja  
onnellista uutta vuotta  
God jul och gott nytt år  
Season's Greetings

TRAFICOM